

ЯН ИИ

г. Гуанчжоу, КНР

vey1993821@126.com

УДК 811.581'38:811.581'42

ЕДИНИЦЫ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация. В статье рассмотрена специфика использования единиц интернет-сленга в современном китайском политическом дискурсе. Показана их особая значимость как языковых средств работы с общественным сознанием. Употребление единиц интернет-сленга в политическом дискурсе является языковой инновацией в условиях бурного развития интернета. Данная практика способствует «модернизации» и «демократизации» имиджа политика и способов его воздействия на аудиторию, помогает ему достичь своих целей. Интернет-сленг стал неотъемлемой частью массовой культуры и получил чрезвычайно широкое распространение, поэтому применение его единиц в политическом дискурсе — весьма эффективный современный инструмент социального манипулирования.

Ключевые слова: интернет-сленг, интернет-технологии, интернет-коммуникации, интернет-дискурс, интернет-тексты, политический дискурс, речевые инновации, имидж политика, дискурсивная компетентность, социальное манипулирование, китайский язык.

YANG YIYI

Guangzhou, China

INTERNET SLANG IN MODERN CHINESE POLITICAL DISCOURSE

Abstract. The article considers the specifics of the use of Internet slang units in modern Chinese political discourse. Their special significance as linguistic means of working with public consciousness is shown. The use of Internet slang units in political discourse is a linguistic innovation in the context of the rapid development of the Internet. This practice contributes to the "modernization" and "democratization" of the politician's image and ways of influencing the audience, and helps him achieve his goals. Internet slang has become an integral part of mass culture and is extremely wide-

spread, so the use of its units in political discourse is a very effective modern tool for social manipulation.

Keywords: Internet slang, political discourse, speech innovation, image of politics, discursive competence, social manipulation.

Китайский Информационный Интернет-центр (CNNIC) опубликовал 48-й «Статистический отчет о развитии интернета в Китае», в котором сообщается, что по состоянию на июнь 2021 года общее количество китайских пользователей сети достигло 1,011 миллиарда, уровень проникновения Интернета достиг 71,6%. Авторы исследования утверждают, что китайские пользователи образуют самое крупное и динамичное цифровое общество в мире [CNNIC 2021]. В эпоху быстрого развития информационных систем интернет стал одной из наиболее важных социальных платформ в Китае. Интернет-сленг различных типов влияет на характер речевого поведения людей. Интернет-сленг (называемый также кибер-сленгом, сетевым языком, цифровым языком или чат-языком) — новая форма существования национального языка, отличающаяся от той, что представлена в традиционных печатных и электронных СМИ. В широком понимании термин «интернет-сленг» относится ко всем кодам, используемым в интернет-общении; в узком — только к коду, на котором пользователь интернета выражает свое мнение [Чжан Си 2011: 246]. Слова и выражения интернет-сленга можно встретить во многих речевых сферах и жанрах, в том числе и в выступлениях политических деятелей. Используя современную массовую культуру, руководство КНР ищет новые подходы к управлению развитием китайского общества, стремится сформировать общие приоритеты и преодолеть возникающие противоречия. В целях «демократизации» своего речевого имиджа политики часто используют в выступлениях нетривиальные модные выражения, которые уже популярны в интернете. Данный феномен не только отражает высокий уровень восприимчивости и креативности политического дискурса, но и является эффективным каналом манипулирования дискурсом и продвижения идей.

Будучи средством мышления, язык отображает национальный менталитет и культуру. Причина широкого распространения и популярности сленговых единиц заключается в том, что они связаны почти со всеми сферами и ситуациями жизни человека. Сленг обладает такими свойствами, как обширность, оригинальность, актуальность и высокая популярность [Лю Жунцин 2017: 20].

О.С. Ахманова в «Словаре лингвистических терминов» предлагает понимать под сленгом: «1. Разговорный вариант профессиональной речи. 2. Элементы разговорного варианта той или другой профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску (особую лингвостилистическую функцию)» [Ахманова 1969: 419].

С распространением интернета сленговые лексика и фразеология постоянно обновляются. Интернет-сленг быстро реагирует на изменения в общественной жизни, создается огромным числом пользователей сети и отражает их коллективный опыт. Китайский интернет-сленг чрезвычайно разнообразен. Однако политический дискурс характеризуется тональностью серьезности, и типы средств интернет-сленга, используемых в нем, не столь многочисленны; в основном это метафорический способ переосмысления общеупотребительных слов, диалектные слова и широко распространенные термины сферы программного обеспечения. Теоретико-методологическую базу данного исследования составляют работы ведущих специалистов по политическому дискурсу, массовой информации и коммуникации, таких как А. Н. Баранов, Е. И. Шейгал, А. П. Чудинов, У Цюн, Лю Дамин, Лю Цинжун. Для иллюстрации различных особенностей применения интернет-сленга в политическом дискурсе далее используются тексты Новогодних поздравлений Председателя КНР, выступлений официальных представителей Министерства иностранных дел и Министерства обороны КНР на пресс-конференциях.

Речь политического лидера отражает и его личностные характеристики, и общие характеристики нации, которую он представляет; язык в этом случае служит мощным инструментом достижения политических целей. «<...> Для политиков культура речи является важным фактором, который определяет их отношение к говорящему, является показателем культуры собеседника» [Левина 2012: 102-104]. В рамках изучения политического дискурса особое место занимает анализ речей лидеров государств. В первую очередь именно руководитель страны выражает государственную идеологию. В последние годы единицы интернет-сленга часто появляются в речи Председателя КНР. Например, в своем Новомодном поздравлении 2015 года Си Цзиньпин сказал: «*Я хочу поставить лайк нашему великому народу*» [Си Цзиньпин 2015]. В социальных сетях интернета лайк — знак одобрения, поддержки. Лидер государства таким образом выражает свое восхищение народом Китая. Еще один яркий пример. В Новомодном послании 2016 года Си Цзиньпин подчеркнул: «*Китай всегда открыт для мира, чтобы расширять круг друзей*» [Си Цзиньпин 2016]. «Круг друзей» — это функция китайского мессенджера Вичат (WeChat), позволяющая собирать лайки и комментировать фотографии, но только от тех пользователей, которые есть в списке контактов. В речи Си Цзиньпина выражение «круг друзей» относится к международному сообществу.

В Китае Вичат (WeChat), Вейбо (Weibo), Тик Ток (TikTok) — наиболее распространенные социальные сети. Неофициальные, неформальные лексические и фразеологические единицы, широко используемые в общении на этих сетевых платформах, постепенно сформировали основы интернет-сленга. Средства лексики и фразеологии в речи государственного лидера тщательно подобраны, его выступление строится в соответствии с ожиданиями и требованиями общества. Использование Си Цзиньпином интернет-сленговых единиц в Новомодном поздравлении призвано показать связь руководства страны с повседневной жизнью граждан, поиск общих тем с простыми людьми; оно способствует формированию имиджа современного демократического лидера нации.

Политический дискурс как лингвокультурологическое явление представляет собой «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [Баранов, Казакевич 1991: 6], обладает мощным дискурсивным потенциалом и постоянно обновляется в соответствии с динамикой текущей социально-политической повестки. «Дискурсивная компетенция связана со способностью воспринимать и порождать речевые сообщения адекватно прагматическому контексту, отражает характер познавательной, информационно-коммуникативной и рефлексивной деятельности и влияет на успешность функций речевого общения» [Дектерев 2015: 106]. Дискурсивная компетенция проявляется в следующих аспектах:

«1. В подборе языковых средств, соответствующих контексту общения. 2. В выборе речевых и поведенческих реакций и стратегий, адекватных коммуникативной ситуации. 3. В способности к достижению цели коммуникативного акта» [Там же].

Употребление единицы интернет-сленга принципиально содействует созданию эффекта новизны, живости, нетривиальности, контраста с привычными образцами, а также помогает избежать штампов и клише. В целях «модернизации» имиджа китайские политики в последние годы практикуют стилистические инновации в политическом дискурсе.

Яркие примеры демонстрируют модные в интернете выражения: «разбить сердце» — фразеологизм, заимствованный из северных диалектов Китая и использующийся как средство негативной оценки ситуации (состояния); «отбрасывать кастрюлю» — фразеологизм со значением «перекладывать свою вину на других». Данные выражения употреблялись на пресс-конференциях МИДа и Минобороны КНР, когда их официальные лица комментировали решения некоторых стран: «Здесь называть эти страны и разбивать их сердце не будем» [Гэн Шуан 2016]; «Суть ядерной проблемы Корейского полуострова заключается в противоречии между КНДР и США. Американская сторона не должна отбрасывать свою кастрюлю» [Ян Юйцзюнь 2016]. Очевидно, что присутствие в речи единиц интернет-сленга позволяет простым людям быстро понять полити-

ческие реалии. Такие языковые средства играют особую роль при создании имиджа как страны в целом, так и представляющего ее официального лица в частности. Кроме того, эти средства способны в определенной степени смягчать режим политического общения, когда они употребляются как своего рода эвфемизмы. Например, на одной из пресс-конференций 2020 года официальный представитель МИД КНР Чжао Лицзянь в связи с информацией о том, что США прекратили свои отношения с ВОЗ, сказал: «В последнее время Соединенные Штаты регулярно выходят из группового чата» [CRI 2020]. Выход из группового чата позволяет пользователям коммуникационного программного обеспечения покинуть данную группу и тем самым отказаться от получения соответствующих сообщений. Здесь Чжао Лицзянь эвфемистически указал на то, что США отказываются от международного сотрудничества и выполнения обязательств. Современный китайский политический дискурс вполне допускает ломку стереотипов и обладает большим креативным потенциалом.

Как отмечает Е. И. Шейгал, «политический дискурс зачастую служит средством захвата или удержания власти, борьбы за нее конфликтующих сил» [Шейгал 2000: 21-22]. Одной из основных задач политического дискурса является обеспечение идеологических манипуляций. Использование популярных нестандартных единиц интернет-сленга способствует получению политических очков. В апреле 2016 года китайский военный корабль отправился на острова Наньша и перевез трех тяжело больных рабочих в больницу для лечения. В связи с этим официальный представитель Минобороны КНР сказал: *«Есть модное выражение в Интернете – корабль дружбы легко тонет. Здесь я хочу подчеркнуть, что если вы столкнулись с опасностью, большой корабль Родины вас защитит»* [У Цзянь 2016]. Высказывания такого типа получают позитивный отклик аудитории, в конечном счете — способствуют повышению доверия к правительству. «Интернет-сленг, благодаря своему особому положению в языке, создает при употреблении мощный резонанс, реализуя тем самым экспрессивную функцию» [Булычева 2011: 105]. По мнению Г. Гусейнова, «язык – это и самое интимное,

внутреннее переживание, это жизнь нашего сознания, но это и орудие общения <...> Сам язык – это социальный контроль» [Гусейнов 2009]. Посредством «языковой игры» с использованием интернет-сленга политический деятель может выразить свою позицию ярко и доходчиво. Употребление единицы интернет-сленга в этом случае является важным языковым средством манипуляции массовым сознанием.

Государство, управление, политика – понятия абстрактные; они становятся более конкретными, когда сокращается дистанция между властью и простыми людьми. Политический дискурс играет важную роль в поддержании социальной стабильности и консолидации национального сознания. Интернет давно стал неотъемлемой частью современной жизни, интернет-сленг весьма популярен в самых различных социальных слоях и группах, представляя собой часть массовой культуры. Употребление интернет-сленговых единиц в политическом дискурсе повышает его привлекательность для общества, побуждает обычных людей активнее участвовать в политической жизни.

Выводы. Единицы интернет-сленга используются в различных социально-коммуникативных сферах, в том числе и в политике. Их употребляют не только обычные пользователи сети, но и представители истеблишмента, в том числе руководители государства. Политики тщательно выбирают языковые средства, но могут выступать и в роли новаторов [Рипяхова 2013: 165]. Политический дискурс — чрезвычайно важный инструмент политической борьбы и поддержания власти, способный формировать публичный образ политического деятеля, позволяющий манипулировать общественным сознанием и в то же время обладающий мощным инновационным потенциалом. Применение единиц интернет-сленга в политическом дискурсе – феномен, требующий детального анализа с позиций политологии, лингвокультурологии и политической лингвистики.

Источники

Пресс-конференция официального представителя Минобороны КНР У Цяня в апреле 2016 г.
URL:<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1555106847995380&wfr=spider&from=pc> (дата обращения: 27.02.2022).

Пресс-конференция официального представителя МИД КНР Гэн Шуана 10 июня 2016 г. URL: <http://baijiahao.baidu.com/s?id=1635954648906829396&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 27.02.2022).

Пресс-конференция официального представителя Минобороны КНР Ян Юйцзюня в сентябре 2016 г. URL: <http://m.people.cn/n4/2016/0929/c24%2D7658358.html> (дата обращения: 27.02.2022).

CNNIC. Статистический отчет о развитии Интернета в Китае. URL: http://www.cnnic.net.cn/hlwfzyj/hlwxzbg/hlwtjbg/202109/t20210915_71543.htm (дата обращения: 27.02.2022).

CRI. МИД: Соединенные Штаты любят выходить из группового чата. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1668300059555183446&wfr=spider&for=pc> (дата обращения: 27.02.2022).

Си Цзиньпин. Новогоднее поздравление 2015 года. URL: http://www.xinhuanet.com/politics/2014-12/31/c_1113846581.htm (дата обращения: 27.02.2022).

Си Цзиньпин. Новогоднее поздравление 2016 года. URL: http://www.xinhuanet.com/politics/2015-12/31/c_1117643074.htm (дата обращения: 27.02.2022).

Литература

Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд-во «Советская энциклопедия». Москва, 1969.

Баранов А. Н., Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. Изд-во «Знание». Москва, 1991.

Булычева С. Ф. Общеупотребительный сленг в политическом дискурсе // *Linguamobilis*. 2011. №3 (29). 104-107.

Гусейнов Г. Ч. Кто портит русский язык [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bigbook.ru/articles/detail.php?ID=7360> (дата обращения: 27.02.2022).

Дектерев С. Б. Лингвистический анализ социокультурного образа современного политика (на примере использования сленга представителями политической элиты России и Великобритании в СМИ) // *Евразийский Союз Ученых*. 2015. №5 (14). 105-108.

Зыкова. Е. И. Роль интернет-лозунгов в политическом дискурсе современного Рунета // *Интерактивная наука*. 2017. № 3 (13). С. 123-125.

Левина Е. Н. Анализ и самоанализ устной речи политиками в языковом пространстве региона // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2012. № 5 (16). С. 102-104.

Лю Жунцин. Исследование популярной идеологии, представленной модными словами // *Передняя позиция*. 2017. №4 (402). 20-24.

Рипяхова М. М. Проявление языковой моды в политическом дискурсе. //Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 4(22). 162-165.

Чжан Си. Краткий анализ особенностей словообразования интернет-сленга // Экономические исследования. 2011. № 21 (108). С. 246-247.

Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. Изд-во «Перемена». Волгоград, 2000.

REFERENCES

Ahmanova O. S. Slovar' lingvisticheskikh terminov. Izd-vo «Sovetskaya enciklopediya». Moskva, 1969.

Baranov A. N., Kazakevich E. G. Parlamentskie debaty: tradicii i novacii. Izd-vo «Znanie». Moskva, 1991.

Bulycheva S. F. Obshechepotrebitel'nyĭ sleng v politicheskom diskurse // Linguamobilis. 2011. №3 (29). 104-107.

Gusejnov G. CH. Kto portit russkij yazyk [Elektronnyĭ resurs]. URL: <http://www.bigbook.ru/articles/detail.php?ID=7360> (data obrashcheniya: 27.02.2022).

Dekterev S. B. Lingvisticheskiĭ analiz sociokul'turnogo obraza sovremennoĭ politika (na primere ispol'zovaniya slenga predstavitel'yami politicheskoi elity Rossii i Velikobritanii v SMI) // Evrazijskiĭ Soyuz Uchenyh. 2015. №5 (14). 105-108.

Zykova. E. I. Rol' internet-lozungov v politicheskom diskurse sovremennoĭ Runeta // Interaktivnaya nauka. 2017. № 3 (13). S. 123-125.

Levina E. N. Analiz i samoanaliz ustnoi rechi politikami v yazykovom prostranstve regiona // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2012. № 5 (16). S. 102-104.

Lyu ZHuncin. Issledovanie populyarnoj ideologii, predstavlennoj modnymi slovami // Perednyaya poziciya. 2017. №4 (402). 20-24.

Ripyahova M. M. Proyavlenie yazykovoĭ mody v politicheskom diskurse. //Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2013. № 4(22). 162-165.

CHzhan Si. Kratkij analiz osobennostej slovoobrazovaniya internet-slenga // Ekonomicheskie issledovaniya. 2011. № 21 (108). S. 246-247.

Shejgal E. I. Semiotika politicheskogo diskursa. Izd-vo «Peremena». Volgograd, 2000

©Ян Ии, 2022

Ян Ии – докторант факультета русского языка.
Гуандунский университет иностранных языков и
международной торговли (Гуанчжоу, Китай).
Адрес: Китай, пров. Гуандун, г. Гуанчжоу, про-
спект Байюань дадао Бэй, 2.
E-mail: vey1993821@126.com

Yang Yiyi – Ph.D. student of Faculty
of the Russian Language. Guangdong
University of Foreign Studies
(Guangzhou, China)